Dermagiq® Proct

Gebruiksaanwijzing

Product
Dermagiq® Proct perianale zalf
Dermagiq® Proct perianale zalf (tube 15 gram) bij oppervlakkige wondjes en jeuk rondom de anus

Ingrediënten
Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Productbeschrijving
Dermagiq® Proct perianale zalf is een goed smeerbare zalf voor de behandeling van oppervlakkige wondjes en kloven rondom de anus, bijvoorbeeld als gevolg van aambeien. Dermagiq® Proct perianale zalf bestaat uit een verzorgende zalf in combinatie met zuivere, enzymrijke honing. Door de specifieke samenstelling werkt de zalf verzachtend en herstellend. Dermagiq® Proct perianale zalf beschermt oppervlakkige wondjes tegen infecties. Dermagiq® Proct perianale zalf geeft na aanbrengen een licht koelend effect en werkt jeukstillend.

Indicatie
Dermagiq® Proct perianale zalf is geschikt voor alle leeftijden en kan worden toegepast bij:
- Oppervlakkige (geïnfecteerde) wondjes rondom de anus.
- Anale fissuren (kloofjes).
- Irritaties en jeuk rondom de anus als gevolg van o.a. aambeien.
- Geïrriteerde huid door bv incontinentie of obesitas.

Wijze van toepassing
- Schroef het witte dopje van de tube.
- Draai het dopje om.
- Open de tube door de punt van het dopje door de tubeopening te drukken.
- Breng een hoeveelheid zalf aan op uw vingertop.
- Breng deze aan rondom en op de te behandelen plaats. Masseer de zalf licht in.
- Indien mogelijk volledig afdekken met een secundair wondverband.
- De zalf twee tot vier keer per dag aanbrengen.

Contra indicaties
Gebruik dit product niet indien bekend is dat de patiënt allergisch of overgevoelig is voor een van de ingrediënten.
Een allergische reactie of overgevoeligheid kan roodheid, irritatie en mogelijk lichte pijn van de huid of wond veroorzaken.

Bijwerkingen
- In de eerste minuten na het aanbrengen kan het product een licht prikkend gevoel veroorzaken. Het prikkende gevoel wordt waarschijnlijk veroorzaakt door de lage pH-waarde en de hoge osmolariteit van de honing. Het is niet van invloed op de werking van het product.
- Mochten zich na gebruik onverwachte bijwerkingen voordoen, neem dan contact op met uw arts of de fabrikant. Bijwerkingen kunnen ongemak voor de patiënt veroorzaken.

Voorzorgsmaatregelen
- Niet gebruiken indien de tube beschadigd is. Hierdoor kan het product namelijk verontreinigd raken met bacteriën, wat kan leiden tot wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Plaats na gebruik altijd de dop terug op de tube. Een open tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Laat de tube niet in direct contact komen met het wondoppervlak. Direct contact tussen de wond/huid en de (geopende) tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Dit product niet langer dan 30 dagen achtereen aanbrengen. Behandeling gedurende meer dan 30 dagen achtereen kan leiden tot ongemak voor de patiënt, zoals irritatie en/of lichte pijn.
- Gebruik de inhoud binnen 3 maanden na openen van de tube. Langer gebruik kan leiden tot een minder goede werking en verontreiniging van het product. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Verschillende patiënten niet met dezelfde tube behandelen. Dit kan namelijk leiden tot kruisverontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Gebruik het product niet na de uiterste gebruiksdatum. Dit kan namelijk leiden tot een minder goede werking van het product en ongemak voor de patiënt.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen om de tube te openen. Dit kan leiden tot het loskomen van stukjes van het afsluitmembraan en tot ongemak bij het gebruik.

Bewaarcondities
Bewaren tussen 4 °C en 30 °C.

Instructions for use

Product
Dermagiq® Proct perianal ointment
Dermagiq® Proct perianal ointment (tube, 15 gram) is intended for superficial wounds and minor irritations near the anus

Ingredients
Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Product description
Dermagiq® Proct perianal ointment is an easy to apply ointment for the treatment of superficial wounds and chapping around the anus, as caused by haemorrhoids for example. Dermagiq® Proct perianal ointment consists of a relief-giving ointment and pure, enzyme-rich honey. This combination of ingredients gives the ointment its soothing and healing properties. Dermagiq® Proct perianal ointment also protects superficial wounds against further infection. Once applied, the ointment reduces itchiness and has a slightly cooling effect.

Indications
Dermagiq® Proct perianal ointment is suitable for all ages and can be used to treat:
- Superficial wounds around the anus, whether or not infected.
- Anal fissures (chapping).
- Irritation and itchiness around the anus as a result of haemorrhoids etc.
- Irritated skin caused, for instance, by incontinence or obesitas.

How to apply
- Unscrew the white cap from the tube.
- Turn the cap over.
- Open the tube by pressing the tip of the cap through the tube opening.
- Squeeze a little ointment onto a fingertip. Apply the ointment by massaging it gently into the skin around, and if necessary in, the anus. If possible, cover completely.
- Apply the ointment two to four times a day.

Contra indications
Do not use the product when the patient is known to be sensitive to one of the ingredients of the ointment (see Ingredients). Hypersensitivity to one of the ingredients of the ointment can cause redness, irritation and possibly light pain.

Side effects
- During the first minutes after application, the product can cause a light stinging sensation. The stinging sensation is probably caused by the low pH and high osmolarity of the honey and has no effect on the performance of the product.
- In the event of unexpected side effects after use, contact your doctor or the manufacturer. Side effects can cause inconvenience to the patient.

Safety precautions
- Do not use if the tube is damaged as this can lead to contamination of the product with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Always replace the top on the tube after use. An open tube could lead to contamination with bacteria and wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not allow the tube to come into direct contact with the surface of the wound. Direct contact between the wound/ skin and the uncapped tube could lead to contamination with bacteria and wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not apply this product for more than 30 days continuously. Treatment for more than 30 days continuously could lead to inconvenience to the patient, such as irritation and/or minor pain.
- The contents of the tube must be used within 3 months of opening. Longer use could lead to lower functionality and contamination of the product. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not treat different patients with the same tube as this can lead to cross-contamination with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not use the product after the expiration date as this can lead to lower performance of the product and to inconvenience for the patient.
- Do not use sharp objects to open the tube. This can lead to loosening of pieces of the closing membrane and to inconvenience when using the ointment.

Storage conditions
Store between 4 °C en 30 °C.

Gebrauchsanweisung

Produkt
Dermagiq® Proct-Perianalsalbe
Dermagiq® Proct-Perianalsalbe (Tube 15 Gramm) bei oberflächlichen Wunden und Juckreiz am Analkranz

Bestandteile
Arachis oleum, Cera alba, Glyceryl oleate, Mel, Aqua, Rosa Oleum.

Produktbeschreibung
Dermagiq® Proct ist eine leicht verteilbare Salbe für die Behandlung von oberflächlichen Wunden und Fissuren am Analkranz, beispielsweise infolge von Hämorrhoiden. Die Dermagiq® Proct-Perianalsalbe besteht aus einer pflegenden Salbe in Kombination mit reinem, enzymreichen Honig. Durch ihre spezifische Zusammensetzung hat die Salbe eine lindernde und heilende Wirkung. Dermagiq® Proct-Perianalsalbe schützt oberflächliche Wunden vor Infektionen. Dermagiq® Proct-Perianalsalbe bewirkt nach dem Auftragen einen leicht kühlenden Effekt und lindert den Juckreiz.

Indikation
Dermagiq® Proct-Perianalsalbe eignet sich für alle Altersgruppen und für die tägliche Anwendung bei:
- Oberflächlichen (infizierten) Wunden am Analkranz.
- Analen Fissuren (Schrunden).
- Irritationen und Juckreiz am Analkranz infolge von u. a. Hämorrhoiden.
- Hautreizungen, z. B. durch Inkontinenz oder Übergewicht.

Anwendungsweise
- Drehen Sie den weißen Verschluss von der Tube ab.
- Drehen Sie den Verschluss um.
- Öffnen Sie die Tube, indem Sie mit der Spitze des Verschlusses durch die Tubenöffnung stechen.
- Bringen Sie etwas Salbe auf Ihrer Fingerspitze an. Tragen Sie diese Salbe auf der Haut am Analkranz bzw. im Anus auf. Massieren Sie die Salbe leicht ein.
- Salbe zwei- bis viermal täglich anbringen.

Kontraindikationen
Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn der Patient gegen einen der Bestandteile der Salbe empfindlich ist (s. Bestandteile). Eine erhöhte Empfindlichkeit gegenüber einem Bestandteil der Salbe kann zu Rötungen oder Reizungen und möglicherweise zu leichter Schmerzempfindung führen.

Nebenwirkungen
- In den ersten Minuten nach dem Auftragen kann das Produkt ein leicht stechendes Gefühl hervorrufen. Dieses stechende Gefühl wird wahrscheinlich von dem niedrigen pH-Wert und der hohen osmotischen Konzentration des Honigs hervorgerufen und wirkt sich nicht auf die Wirksamkeit des Produkts aus.
- Bei unerwarteten Nebenwirkungen nach der Anwendung nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt oder mit dem Hersteller auf. Nebenwirkungen können für den Patienten unangenehm sein.

Vorsorgemaßnahmen
- Das Produkt darf nicht benutzt werden, wenn die Tube beschädigt ist, da dies zu einer bakteriellen Verunreinigung des Produkts und zu Wundinfektionen führen kann. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Nach der Verwendung muss die Tube ausnahmslos wieder verschlossen werden. Eine unverschlossene Tube kann zu einer bakteriellen Verunreinigung und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Die Tube darf auf keinen Fall direkt mit der Wundoberfläche in Berührung kommen. Ein direkter Kontakt zwischen der Wunde/Haut und der (geöffneten) Tube kann zu einer bakteriellen Verunreinigung und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Das Produkt darf auf keinen Fall länger als 30 Tage ununterbrochen verwendet werden. Bei einer ununterbrochenen Behandlung von mehr als 30 Tagen können für den Patienten unangenehme Begleiterscheinungen wie Reizungen und/oder leichte Schmerzempfindung auftreten.
- Der Inhalt muss innerhalb von 3 Monaten nach Öffnung der Tube verbraucht werden. Eine längere Verwendung kann zu verschlechterter Wirksamkeit und zu Verunreinigung des Produkts führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Es dürfen auf keinen Fall mehrere Patienten mit derselben Tube behandelt werden, da dies zu Kreuzkontaminationen mit Bakterien und Wundinfektion führen kann. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Das Produkt darf auf keinen Fall nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums verwendet werden, da dies zu verringerter Wirksamkeit des Produkts und unangenehmen Begleiterscheinungen für den Patienten führen kann.
- Öffnen Sie die Tube auf keinen Fall mit scharfen Gegenständen. Das kann dazu führen, dass sich Stücke der Verschlussmembrane lösen oder die Anwendung erschwert wird.

Lagerbedingungen
Zwischen 4°C und 30°C lagern.

Mode d'emploi

Produit
Pommade péri-anale Dermagiq® Proct
Pommade péri-anale Dermagiq® Proct (tube de 15 grammes) pour les plaies superficielles et les démangeaisons autour de l'anus

Ingrédients
Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Description du produit
La pommade péri-anale Dermagiq® Proct est facile à étaler et convient au traitement de plaies superficielles et de fissures autour de l'anus, dues à des hémorroïdes, par exemple. La pommade péri-anale Dermagiq® Proct se compose d'un onguent traitant associé à du miel pur, riche en enzymes. De par sa composition spéciale, la pommade a un effet apaisant et cicatrisant. La pommade péri-anale Dermagiq® Proct protège les plaies superficielles des infections. Après son application, la pommade péri-anale Dermagiq® Proct a un effet légèrement rafraîchissant et apaise les démangeaisons.

Indications
La pommade péri-anale Dermagiq® Proct convient à tous les âges et peut être utilisée en cas de :
- Plaies superficielles (infectées) autour de l'anus.
- Fissures anales (crevasses).
- Irritations et démangeaisons autour de l'anus, suite à des hémorroïdes, entre autrespeau irritée en raison d'incontinence ou d'obésité.

Mode d'application
- Dévissez le bouchon blanc du tube.
- Retournez le bouchon.
- Ouvrez le tube en appuyant la pointe du bouchon dans l'ouverture du tube.
- Mettez un peu de pommade sur le bout de votre doigt. Appliquez-la sur la peau autour de l'anus, et éventuellement à l'intérieur.
- Massez légèrement pour faire pénétrer la pommade.
- Appliquez la pommade deux à quatre fois par jour. Si possible, couvrir complètement.

Contre-indications
Ne pas utiliser le produit si le patient est sensible à l'un des ingrédients de l'onguent (voir Ingrédients). La forte sensibilité à l'un des ingrédients de l'onguent peut entraîner des rougeurs, une irritation et éventuellement une légère douleur.

Effets secondaires
- Pendant les premières minutes suivant l'application, le produit peut entraîner une légère sensation de picotement. Celle-ci est probablement due au faible pH et à la haute osmolarité du miel et n'a aucun effet sur l'efficacité du produit.
- En cas d'effets secondaires inattendus après utilisation, veuillez consulter votre médecin ou le fabricant. Les effets secondaires peuvent occasionner des désagréments pour le patient.

Précautions de sécurité
- Ne pas utiliser si le tube est endommagé car cela peut entraîner une contamination du produit avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Toujours replacer le bouchon sur le tube après utilisation. Un tube ouvert pourrait entraîner une contamination avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Veiller à ce que le tube n'entre pas directement en contact avec la surface de la plaie. Le contact direct entre la plaie/peau et le tube (ouvert) pourrait entraîner une contamination avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser ce produit plus de 30 jours de suite. Le traitement pendant plus de 30 jours de suite pourrait entraîner des désagréments pour le patient, comme une irritation et/ou une légère douleur.
- Utiliser le contenu sous 3 mois après l'ouverture du tube. Une utilisation plus longue pourrait entraîner une moindre efficacité et une contamination du produit. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas traiter différents patients avec le même tube, car cela peut entraîner une contamination croisée avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser le produit après expiration de la date car cela peut entraîner une moindre efficacité du produit et des désagréments pour le patient.
- N'utilisez pas d'objets pointus pour ouvrir le tube, car des morceaux du film protecteur pourraient se détacher et provoquer une gêne pendant l'utilisation du produit.

Conditions de conservation
Conserver entre 4 °C et 30 °C.

Foglietto illustrativo

Preparato
Dermagiq® Proct pomata perianale
Dermagiq® Proct pomata perianale (tubetto da 15 grammi) coadiuvante nel trattamento di lesioni superficiali minori e prurito nella zona anale

Componenti / eccipienti
Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Descrizione del preparato
Dermagiq®Proct è una preparazione studiata come coadiuvante nel trattamento di lesioni superficiali minori e ragadi in prossimità dell'ano, anche riconducibili alle emorroidi.

La pomata Dermagiq® Proct è costituita da un unguento unito a miele puro e ricco di enzimi. Grazie alla sua specifica composizione la pomata esercita un'azione coadiuvante lenitiva e rigenerante. Dermagiq® Proct pomata perianale dona sollievo alle lesioni superficiali di lieve entità, ha un effetto leggermente rinfrescante durante l'applicazione e calma il prurito.

Indicazioni
Dermagiq® Proct pomata perianale è adatta per tutte le età e può essere utilizzata giornalmente come coadiuvante nel trattamento di:
- Lievi lesioni superficiali (anche infette) intorno all'ano.
- Ulcerazioni anali (ragadi).
- Irritazioni e prurito nella zona anale anche a seguito di emorroidi.
- Irritazioni cutanee derivate anche da incontinenza o obesità.

Posologia
- Svitare il tappo bianco dal tubo.
- Capovolgere il tappo.
- Per aprire il tubo premere la punta del tappo sull'apertura del tubo stesso.
- Applicare la pomata sulla parte interessata. Massaggiare la zona interessata per far assorbire la pomata.
- Applicare la pomata da due a quattro volte al giorno.

Si sconsiglia l'uso di Dermagiq® Proct pomata perianale
Nei casi di ipersensibilità ad una delle sostanze contenute nella preparazione (si veda la voce ingredienti).

Controindicazioni
Non usare il prodotto se il paziente ha un'ipersensibilità nota a uno degli ingredienti della pomata (fare riferimento agli ingredienti). Un'elevata sensibilità a uno degli ingredienti della pomata può provocare rossore, irritazione e, possibilmente, un leggero dolore.

Effetti indesiderati
- Durante i primi minuti dopo l'applicazione, il prodotto può provocare una leggera sensazione di bruciore. La sensazione di bruciore è probabilmente causata dal basso pH e dall'elevata osmolarità del miele e non ha alcun effetto sull'efficacia del prodotto.
- In caso di effetti collaterali imprevisti dopo l'uso, rivolgersi al proprio medico o al produttore. Gli effetti collaterali possono provocare disagio al paziente.

Precauzioni per l'uso
- Non usare se il tubetto è danneggiato perché questo può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Dopo l'uso richiudere sempre il tubetto. Un tubetto aperto potrebbe portare alla contaminazione con batteri e a un'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Il tubetto non deve venire a contatto diretto con la superficie della ferita. Il contatto diretto fra la ferita/pelle e il tubetto (aperto) potrebbe portare alla contaminazione con batteri e a un'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non applicare questo prodotto ininterrottamente per più di 30 giorni. Il trattamento ininterrotto per più di 30 giorni può portare a disagi per il paziente, come irritazione e/o leggero dolore.
- Usare il contenuto entro 3 mesi dall'apertura del tubetto. Un uso prolungato potrebbe comportare una minore funzionalità e la contaminazione del prodotto. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non trattare diversi pazienti con lo stesso tubetto perché questo potrebbe portare alla contaminazione con batteri e a un'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non usare il prodotto dopo la data di scadenza perché questo può compromettere l'efficacia del prodotto e provocare disagio al paziente.
- Non usare oggetti affilati per aprire il tubo perché potrebbe provocare il distacco di pezzetti della membrana di chiusura e inconvenienti nell'uso della pomata.

Conservazione del preparato
Conservare ad un temperatura compresa fra 4 °C e 30 °C.

Käyttöohje

Tuote
Dermagiq® Proct perianaalivoide
Dermagiq® Proct perianaalivoide (putki 15 grammaa) peräaukon alueen pinnallisiin haavaumiin ja kutinaan

Valmistusaineet
Maapähkinäöljy, valkovaha, glyseryylioleaatti, hunaja, vesi, rosa oleum.

Tuotekuvaus
Dermagiq® Proct perianaalivoide on hyvin levittyvä voide pinnallisten, esimerkiksi peräpukamista johtuvien peräaukon alueen haavojen ja haavaumien hoitoon. Dermagiq® Proct perianaalivoiteessa yhdistyvät hoitava voide ja puhdas, runsasentsyyminen hunaja. Erityisen koostumuksensa ansiosta voiteella on rauhoittava ja parantava vaikutus. Dermagiq® Proct perianaalivoide suojaa pintahaavoja tulehtumiselta. Dermagiq® Proct perianaalivoide tuntuu iholla viilentävältä ja se lievittää kutinaa.

Käyttöaiheet
Dermagiq® Proct perianaalivoide soveltuu kaiken ikäisille, ja sitä voidaan käyttää:
- Peräaukon alueen (myös tulehtuneisiin) pintahaavoihin.
- Peräaukon haavaumiin (anaalifissuurat).
- Esim. peräpukamista johtuvaan peräaukon alueen ärsytykseen ja kutinaan.
- Esim. inkontinenssista tai lihavuudesta johtuvaan ihoärsytykseen.

Käyttö
- Kierrä tuubin valkoinen korkki irti.
- Käännä korkki ympäri.
- Avaa tuubi painamalla korkin kärki tuubin suun läpi.
- Ota hieman voidetta sormenpäähäsi. Levitä se peräaukon alueen iholle ja tarvittaessa myös peräaukkoon. Hiero voide kevyesti ihoon.
- Levitä voidetta 2 – 4 kertaa päivässä.

Vasta-aiheet
Tuotetta ei saa käyttää, jos potilaan tiedetään olevan yliherkkä jollekin voiteen ainesosista (katso ainesosat). Yliherkkyys jollekin voiteen ainesosista saattaa aiheuttaa punoitusta, ärsytystä ja mahdollisesti lievää kipua.

Haittavaikutukset
- Ensimmäisten minuuttien aikana tuotteen levityksen jälkeen iholla saattaa tuntua lievää pistelyä. Pistelyn aiheuttaa todennäköisesti hunajan alhainen pH ja korkea osmolaarisuus, eikä se vaikuta tuotteen tehoon.
- Jos käytön jälkeen ilmenee odottamattomia haittavaikutuksia, ota yhteys lääkäriin tai valmistajaan. Haittavaikutukset saattavat aiheuttaa potilaalle epämukavuutta.

Käyttöön liittyvät varotoimet
- Ei saa käyttää, jos voideputki on vahingoittunut, sillä tällöin tuote on voinut kontaminoitua bakteereilla ja haava voi tulehtua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaa, haavan tulehtumisriskiä voidaan pitää hyvin pienenä.
- Sulje voideputki aina käytön jälkeen. Avoimessa putkessa tuote voi kontaminoitua bakteereilla, jolloin haava voi tulehtua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaa, haavan tulehtumisriskiä voidaan pitää hyvin pienenä.
- Älä päästä voideputkea suoraan kosketukseen haavan pinnan kanssa. Jos (avoin) voideputki joutuu suoraan kosketukseen haavan / ihon kanssa, tuote voi kontaminoitua bakteereilla ja haava voi tulehtua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaa, haavan tulehtumisriskiä voidaan pitää hyvin pienenä.
- Käytä tuotetta yhtäjaksoisesti korkeintaan 30 päivän ajan. Yli 30 päivän yhtäjaksoinen käyttö saattaa aiheuttaa potilaalle epämukavuutta kuten ärsytystä ja / tai lievää kipua.
- Käytä sisältö 3 kuukauden kuluessa voideputken avaamisesta. Jos tuotetta käytetään pitempään, sen vaikutus voi heiketä ja se voi kontaminoitua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaa, haavan tulehtumisriskiä voidaan pitää hyvin pienenä.
- Tuotetta ei saa käyttää viimeisen käyttöpäivän jälkeen, koska tuotteen teho voi olla heikentynyt, mistä voi aiheutua potilaalle epämukavuutta.
- Älä käytä tuubin avaamiseen teräviä esineitä. Suojakalvosta voi tällöin irrota palasia, joista voi aiheutua haittaa tuotetta käytettäessä.

Säilytys
Säilytettävä 4 °C – 30 °C:n lämpötilassa.

Instrucciones de uso

Producto
Dermagiq® Proct pomada perianal
Dermagiq® Proct pomada perianal (tubo 15 gramos) para pequeñas heridas leves y picor alrededor del ano

Ingredientes
Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Descripción del producto
La pomada perianal Dermagiq® Proct es una pomada de textura suave y fácil aplicación para el tratamiento de pequeñas heridas leves y fisuras alrededor del ano surgidas, por ejemplo, como consecuencia de las almorranas. La pomada perianal Dermagiq® Proct combina una pomada para el cuidado corporal con miel pura y rica en enzimas. Por su composición específica, la pomada tiene una acción calmante y cicatrizante. La pomada perianal Dermagiq® Proct protege las heridas leves contra las infecciones. La aplicación de la pomada perianal Dermagiq® Proct causará un efecto de ligero frescor y aplacará el picor.

Indicación
La pomada perianal Dermagiq® Proct es apta para todas las edades y puede aplicarse para tratar:
- pequeñas heridas leves (infectadas) alrededor del ano.
- fisuras anales (llagas).
- irritaciones y picor alrededor del ano como consecuencia, entre otras cosas, de almorranas.
- piel irritada, por ejemplo, como consecuencia de incontinencia u obesitas.

Modo de aplicación
- Desenrrosque el tapón blanco del tubo.
- Ponga el tapón boca abajo.
- Para abrir el tubo, presione con la punta del tapón en la lámina de cierre.
- Ponga un poco de pomada en la yema del dedo y aplique en la piel alrededor del ano, y en él si fuese necesario. Frote ligeramente la pomada en la piel.
- Aplique la pomada de dos a cuatro veces al día.

Contraindicaciones
No utilice el producto si se sabe que el paciente es sensible a los ingredientes de la pomada (consulte ingredientes). La alta sensibilidad a uno de los ingredientes de la pomada puede causar enrojecimiento, irritación y posiblemente dolor leve.

Efectos secundarios
- Durante los primeros minutos después de la aplicación, el producto puede causar una ligera sensación de escozor. La sensación de escozor está probablemente causada por el bajo pH y la alta osmolaridad de la miel y no tiene ningún efecto sobre la eficacia del producto.
- En caso de efectos secundarios inesperados después de su uso, póngase en contacto con su médico o con el fabricante. Los efectos secundarios pueden ocasionar molestias al paciente.

Medidas de precaución
- No utilizar si el tubo está dañado, ya que esto puede provocar la contaminación con bacterias del producto y la infección de la herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel, se considera muy baja la posibilidad de infección de la herida.
- Tape de nuevo el tubo con su tapón después de cada uso. Un tubo abierto podría provocar una contaminación con bacterias y la infección de la herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel, se considera muy baja la posibilidad de infección de la herida.
- No permita el contacto directo del tubo con la superficie de la herida. El contacto directo entre la herida/piel y el tubo (abierto) puede provocar la contaminación con bacterias y la infección de la herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel la posibilidad de infección de la herida se considera muy baja.
- No aplique este producto durante más de 30 días seguidos. El tratamiento durante más de 30 días seguidos podría causar molestias al paciente, como irritación y/o dolor leve.
- Utilice el contenido dentro de los 3 meses posteriores a la apertura del tubo. Prolongar su uso más allá de esos tres meses podría reducir su eficacia y causar la contaminación del producto. Debido a la protección antibacteriana de la miel la posibilidad de infección de la herida se considera muy baja.
- No trate a diferentes pacientes con el mismo tubo, ya que esto puede provocar una contaminación cruzada de bacterias y la infección de herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel la posibilidad de infección de la herida se considera muy baja.
- No utilice el producto después de la fecha de caducidad, ya que a partir de esa fecha el producto puede perder eficacia y causar molestias al paciente.
- No utilice objetos punzantes para abrir el tubo ya que se pueden introducir restos de la lámina de cierre en el tubo y causar molestias al usar el producto.

Condiciones de conservación
Guárdese entre 4 °C y 30 °C.

Bruksanvisning

Produkt
Dermagiq® Proct perianal salva
Dermagiq® Proct perianal salva (tub 15 gram) vid ytliga sår och klåda kring ändtarmsöppningen.

Ingredienser
Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

Produktbeskrivning
Dermagiq® Proct perianal salva är avsedd för behandling av ytliga sår och sårsprickor runt ändtarmsöppningen, exempelvis till följd av hemorrojder. Salvan är lätt att stryka på. Dermagiq® Proct perianal salva består av en vårdande salva i kombination med ren, enzymrik honung. Tack vare den specifika sammansättningen verkar salvan uppmjukande och läkande. Dermagiq® Proct perianal salva skyddar ytliga sår mot infektioner. Dermagiq® Proct perianal salva har en lätt kylande effekt och lindrar klåda.

Indikationer
Dermagiq® Proct perianal salva lämpar sig för alla åldrar och kan användas vid:
- Ytliga (infekterade) sår kring ändtarmsöppningen.
- Sprickor vid ändtarmsöppningen.
- Irritation och klåda kring ändtarmsöppningen till följd av exempelvis hemorrojder.
- Irriterad hud till följd av t.ex. inkontinens eller obesitas.

Applicering
- Skruva av tubens kork.
- Vänd på korken.
- Öppna tuben genom att trycka korkens spets genom filmen på tubens öppning.
- Tryck ut lite salva på fingertoppen.
- Applicera salvan på och runt området som ska behandlas. Massera lätt in salvan.
- Om det går, täck området med ett sekundärt förband.
- Applicera salvan två till fyra gånger om dagen.

Kontraindikationer
Använd inte produkten om patienten är allergisk eller överkänslig mot någon av ingredienserna i salvan. En allergisk reaktion eller överkänslighet kan leda till rodnad, irritation och eventuellt lätt smärta.

Biverkningar
- Under de första minuterna efter att salvan har applicerats kan den ha en lätt svidande effekt. Den svidande effekten beror förmodligen på honungens låga pH-värde och höga osmolaritet. Det har ingen effekt på produktens prestanda.
- Vid oväntade biverkningar efter användningen, ta kontakt med läkare eller tillverkaren. Biverkningar kan orsaka besvär för patienten.

Försiktighetsåtgärder
- Använd inte produkten om tuben är skadad. Det kan leda till att produkten kontamineras med bakterier, vilket i sin tur kan leda till sårinfektion.
- På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.
- Sätt alltid på korken på tuben efter användningen. En öppen tub kan leda till att
- att produkten kontamineras med bakterier och till sårinfektion. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.
- Se till att tuben inte kommer i direktkontakt med sårytan. Direktkontakt mellan såret/huden och (den öppna) tuben kan leda till att produkten kontamineras med bakterier och till sårinfektion. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.
- Använd inte den här produkten kontinuerligt i mer än 30 dagar. Om behandlingen pågår kontinuerligt i mer än 30 dagar kan det leda till besvär för patienten, såsom irritation och/eller lättare smärta.
- Använd innehållet inom 3 månader efter att tuben öppnats. Längre användning kan leda till sämre verkan och smitta av produkten. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.
- Behandla inte olika patienter med samma tub. Det kan leda till tvärkontaminering av bakterier samt sårinfektion. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.
- Använd inte produkten efter utgångsdatumet. Det kan leda till att produkten inte fungerar lika bra samt besvär för patienten.
- Använd inte vassa föremål för att öppna tuben. Det kan leda till att delar av den skyddande filmen lossnar och till obehag under användningen.

Förvaring
Förvaras mellan 4 °C och 30 °C.

Producent / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabbricante / Fabricante / Výrobce / Výrobca / Gyártó / Üretici Firma / Tillverkare / Valmistaja / Producător / Producent:

Bfactory Health Products B.V.
Remmerden 58, 3911 TZ Rhenen (NL)
www.revamil.com

CE 0344

Distributeur / Distributor / Verteiler / Distributore / Distribuidor / Distribútor / Forgalmazó / Distribütör / Distribuitor / Dystrybutor / Distributör / Jakelija:

NL: Emonta B.V., Drachten – www.emonta.nl
BE: Eureka Pharma, Kuurne – www.eurekapharma.be
IT: Bfactory Italia s.r.l., Poggio Rusco (MN) – www.bfactoryitalia.it
FI: FaunaPharma Oy, Espoo – www.faunapharma.fi

B26/1122